

NEWS Letter

Jumelage Dinan-Léhon /Abstatt

Pluie en Bretagne : une réputation... pas si méritée

Dans l'imaginaire français, la Bretagne reste la terre des parapluies éternels, où le ciel semble n'avoir qu'une seule couleur : le gris. Une réputation tenace... mais pas tout à fait méritée. Selon Météo-France, la région n'occupe même plus la première place du podium des pluies. Eh oui, nos amis d'Abstatt seront peut-être surpris : la ville la plus arrosée de France se trouve bien plus au sud, en plein Pays basque.

En compilant trente années de relevés (1991–2021), Météo-France a tranché :

Biarritz détient le record officiel de pluviométrie, avec 1 470 mm de pluie par an. Une performance météorologique qui ferait presque sourire nos partenaires d'outre-Rhin, habitués eux aussi à quelques averses bien senties.

Si la station balnéaire basque attire chaque été vacanciers et surfeurs, sa position géographique ne lui rend pas service. Coincée entre l'océan Atlantique et les Pyrénées, elle subit des flux turbulents chargés d'air chaud et humide, responsables de fréquents épisodes pluvieux, surtout en automne et en hiver.

Brest, fidèle habituée du podium, arrive juste derrière avec 1 230 mm annuels. Les Brestois peuvent toutefois se consoler : leur ville reste championne du nombre de jours de pluie, avec 159 jours par an en moyenne. À Biarritz, il pleut davantage... mais moins souvent, seulement 141 jours par an.

Au final, entre Biarritz sous des pluies tropicales et Brest fidèle à ses averses, la météo française continue de bousculer les clichés. Le temps change... et cela fera sans doute sourire nos amis d'Abstatt, eux qui aiment rappeler que « En Bretagne, il pleut un peu tous les jours ». Pourtant, malgré quelques épisodes très humides lors de leurs visites, ils reviennent chaque année avec un sourire radieux. Preuve que la pluie bretonne impressionne surtout ceux qui n'ont pas encore appris à l'aimer !

*Quand tu arrives
en Bretagne
il pleut !
Quand tu en pars
tu pleures !*



Regen in der Bretagne: ein Ruf... nicht ganz verdient

Der französischen Vorstellung gilt die Bretagne noch immer als das Land der ewigen Regenschirme, wo der Himmel scheinbar nur eine einzige Farbe kennt: Grau. Ein hartnäckiger Ruf... aber nicht ganz verdient. Laut Météo-France steht die Region nicht einmal mehr auf dem ersten Platz des Regenpodiums. Ja, unsere Freunde aus Abstatt werden vielleicht überrascht sein: Die regenreichste Stadt Frankreichs liegt viel weiter südlich, mitten im Baskenland.

Durch die Auswertung von dreißig Jahren Wetterdaten (1991–2021) hat Météo-France entschieden: Biarritz hält den offiziellen Niederschlagsrekord mit 1 470 mm Regen pro Jahr. Eine meteorologische Leistung, die unseren Partnern jenseits des Rheins fast ein Schmunzeln entlocken könnte – auch sie sind schließlich an kräftige Regenschauer gewöhnt.

Obwohl der baskische Badeort jeden Sommer Urlauber und Surfer anzieht, spielt ihm seine geografische Lage nicht unbedingt in die Karten. Einklemmt zwischen dem Atlantik und den Pyrenäen ist er turbulenten Luftströmen ausgesetzt, die warme und feuchte Luft heranzuführen und für häufige Regenepisoden sorgen, besonders im Herbst und Winter.

Brest, ein treuer Stammgast auf dem Podium, folgt knapp dahinter mit 1 230 mm jährlich. Die Bewohner von Brest können sich jedoch trösten: Ihre Stadt bleibt Spitzenreiterin bei der Anzahl der Regentage – im Durchschnitt 159 Tage pro Jahr. In Biarritz regnet es zwar mehr... aber seltener, nämlich nur an 141 Tagen im Jahr.

Am Ende zeigt sich: Zwischen den fast tropischen Regenfällen von Biarritz und den treuen Schauern von Brest stellt das französische Wetter weiterhin so manche Klischees auf den Kopf. Das Wetter wandelt sich... und das wird unsere Freunde aus Abstatt sicher zum Lächeln bringen, die so gern sagen: „In der Bretagne regnet es jeden Tag ein bisschen.“ Und doch – trotz einiger sehr nasser Episoden während ihrer Besuche kehren sie jedes Jahr mit einem strahlenden Lächeln zurück. Ein Beweis dafür, dass der bretonische Regen vor allem diejenigen beeindruckt, die noch nicht gelernt haben, ihn zu lieben.

Neujahrsgrüße im Dienst der deutsch-französischen Freundschaft

Des vœux municipaux au service de l'amitié franco-allemande

Wie zu Beginn jedes Jahres wurde das kommunale Leben von zwei Neujahrsfeiern geprägt: Die erste fand am 9. Januar in Léhon statt und brachte Einwohnerinnen und Einwohner sowie gewählte Vertreter zu einem Moment des Austauschs zusammen, während die zweite am 16. Januar im Théâtre des Jacobins in Dinan stattfand – im gleichen Geist der Begegnung und des Dialogs. Da es sich um ein Wahljahr handelt, bemühten sich die Rednerinnen und Redner um größtmögliche Neutralität.

In Léhon blickte René Degrenne, Beigeordneter Bürgermeister der ehemaligen Gemeinde, die seit 2018 mit Dinan fusioniert ist, auf das vergangene Jahr und die laufenden Projekte zurück. Anschließend sprach er mit Überzeugung über die starken Verbindungen, die uns mit Abstatt verbinden: **„Im Rahmen der Neugestaltung ihres Stadtzentrums haben unsere deutschen Freunde den Léhon-Platz vollständig umgestaltet. Seine Einweihung fand am 21. September statt, genau an dem Tag, an dem wir die restaurierte Nordfront unserer Stadtmauern einweihten. Ich danke Joëlle Sorel und Jacques Pichon herzlich dafür, dass sie uns bei dieser Gelegenheit vertreten haben. Diese Zeremonie veranschaulicht perfekt die Freundschaft, die unsere beiden Gemeinden verbindet.“**

Im Anschluss an diese Rede brachte Didier Lechien, Bürgermeister von Dinan, neue Perspektiven für die zugehörige Gemeinde ein. Er beschrieb Léhon mit vier Worten – **Sanftheit, Schönheit, Kulturerbe und Dynamik** – und schenkte damit einen poetischen Moment, um die besondere Identität unserer „Petite Cité de Caractère“ zu würdigen. Er erinnerte zudem daran: **„Léhon ist nicht nur Kultur. Es ist auch Sport, Vereinsleben und eine lebendige Partnerschaft mit unseren Freunden aus Abstatt, mit denen wir im vergangenen Mai das Europa- und Partnerschaftsfest gefeiert und eine gemeinsame, bislang einzigartige Erklärung zur Stärkung der deutsch-französischen Freundschaft verabschiedet haben.“**

Die Zeremonie wurde schließlich auch durch die Verleihung der Stadtmedaille an Jo Bedel geprägt – eine Auszeichnung, die ihm von René Degrenne als Anerkennung für sein ehrenamtliches Engagement überreicht wurde. Jo ist in zahlreichen Vereinen aktiv, darunter auch im Partnerschaftskomitee, und ist für seinen unverwechselbaren Humor bekannt. Wenn er jemanden zum Arbeiten motivieren möchte, zückt er seinen Lieblingsspruch: **„Wenn du deine Hände suchst, sie stecken in deinen Taschen.“** Ein Satz, den er mit unerschütterlichem Ernst ausspricht... bevor er in schallendes Gelächter ausbricht. Und das ist nur ein kleiner Ausschnitt aus seinem Repertoire.



Comme chaque début d'année, la vie municipale a été rythmée par deux cérémonies de vœux : la première s'est tenue à Léhon le 9 janvier, réunissant habitants et élus autour d'un moment de partage, tandis que la seconde a eu lieu le 16 janvier au Théâtre des Jacobins à Dinan, dans le même esprit de rencontre et d'échanges. Année électorale oblige, les prises de parole se sont voulues aussi neutres que possible.

À Léhon, René Degrenne, maire délégué de l'ancienne commune fusionnée avec Dinan depuis 2018, est revenu sur l'année écoulée et sur les projets en cours. Il a ensuite évoqué avec conviction les liens forts qui nous unissent à Abstatt : **« Dans le cadre du réaménagement de son centre-ville, nos amis allemands ont entièrement transformé la place de Léhon. Son inauguration a eu lieu le 21 septembre, le jour même où nous inaugurons le front nord restauré de nos remparts. Je remercie chaleureusement Joëlle Sorel et Jacques Pichon de nous avoir représentés à cette occasion. Cette cérémonie illustre parfaitement l'amitié qui unit nos deux communes. »**

Dans la continuité de cette intervention, celle de Didier Lechien, maire de Dinan, est venue apporter un éclairage sur les perspectives à venir pour la commune déléguée. Évoquant Léhon en quatre mots – **douceur, beauté, patrimoine et dynamisme** – il a offert un instant de poésie pour célébrer l'identité singulière de notre Petite Cité de Caractère, avant de rappeler que : **« Léhon, ce n'est pas seulement la culture. C'est aussi le sport, la vie associative et un jumelage dynamique avec nos amis d'Abstatt, avec qui nous avons célébré, en mai dernier, la Fête de l'Europe et des Jumelages, et adopté une déclaration commune inédite en faveur du renforcement de l'amitié franco-allemande. »**



Enfin, la cérémonie a également été marquée par la remise de la médaille de la ville à Jo Bedel, distinction attribuée par René Degrenne en reconnaissance de son engagement associatif. Actif dans de nombreuses associations, dont le comité de jumelage, Jo est connu de tous pour son humour inimitable. Quand il veut encourager quelqu'un à se mettre au travail, il sort sa réplique fétiche : **« Si tu cherches tes mains, elles sont dans tes poches »**. Une phrase qu'il lance avec un sérieux imperturbable... juste avant de repartir en éclat de rire. Et ce n'est qu'un échantillon de son répertoire.

Réception du Nouvel An 2026 à Abstatt

Neujahrsempfang 2026 in Abstatt

Le 18 janvier 2026, l'après-midi, la commune d'Abstatt a célébré sa traditionnelle 34^e réception du Nouvel An au Vereinszentrum (Centre associatif). Après une courte réception au champagne, les invités ont été accueillis ponctuellement par le maire, Klaus Zenth.

L'ouverture musicale a été assurée par les TGV Singers, dont la performance dynamique a donné le ton de l'événement.

Avant d'aborder les sujets locaux, Klaus Zenth a exprimé son inquiétude face à l'évolution de la situation politique mondiale. Il a rappelé que la commune travaille intensivement sur la protection de la population, ainsi que sur des concepts d'urgence et de prévention.

Le maire a ensuite souligné l'importance de faire vivre la démocratie au quotidien, notamment à travers des services concrets : crèches, sécurité routière, service d'incendie performant et centre-bourg modernisé. Ce dernier, achevé en 2025, regroupe désormais la mairie, la médiathèque, un parc citoyen, des commerces, des crèches et des logements intergénérationnels. Il a également exprimé sa fierté pour les 44 ans de jumelage avec Dinan-Léhon, dont le 45^e anniversaire sera célébré en octobre à Abstatt par un bal et une cérémonie officielle, symbole d'une Europe vivante.

L'après-midi a aussi été l'occasion de mettre à l'honneur de nombreux bénévoles. Les donateurs de sang ont reçu une reconnaissance particulière pour leur geste essentiel, porteur d'espoir et parfois même de vie. Les animatrices et animateurs des séances sportives hebdomadaires dans le parc ont été salués pour leur engagement constant, offrant à tous un moment de bien-être gratuit et accessible. Le service de transport pour les personnes âgées a également été valorisé, rappelant l'importance de celles et ceux qui consacrent leur temps aux plus fragiles. Ces exemples illustrent la richesse et la vitalité du bénévolat local.

Une mention particulière adressée à Klaus Schiedewitz, ancien président de longue date du comité de jumelage, qui a été chaleureusement remercié pour son engagement. Toujours investi, il lit régulièrement des histoires aux enfants de la crèche en tant que « tonton lecteur », offrant temps, attention et bienveillance.

Klaus Zenth a clôturé la partie officielle de la réception du Nouvel An et a invité les nombreux participants à prendre café et gâteau dans la salle de concert.



Am Nachmittag des 18. Januar 2026 feierte die Gemeinde Abstatt ihren traditionellen 34. Neujahrsempfang im Vereinszentrum. Nach einem kurzen Sektempfang wurden die Gäste pünktlich vom Bürgermeister, Klaus Zenth, begrüßt. Die musikalische Eröffnung übernahmen die TGV Singers, deren dynamischer Auftritt den Ton der Veranstaltung vorgab.

Bevor er auf lokale Themen einging, äußerte Klaus Zenth seine Besorgnis über die Entwicklung der weltpolitischen Lage. Er erinnerte daran, dass die Gemeinde intensiv an Maßnahmen zum Bevölkerungsschutz sowie an Notfall- und Präventionskonzepten arbeitet.

Anschließend betonte der Bürgermeister, wie wichtig es sei, die Demokratie im Alltag lebendig zu halten – insbesondere durch konkrete Dienstleistungen wie Kindertagesstätten, Verkehrssicherheit, eine leistungsfähige Feuerwehr und ein modernisiertes Ortszentrum. Letzteres, im Jahr 2025 fertiggestellt, vereint nun das Rathaus, die Mediathek, einen Bürgerpark, Geschäfte, Kindertagesstätten und generationenübergreifende Wohnungen. Er brachte zudem seinen Stolz über 44 Jahre Partnerschaft mit Dinan-Léhon zum Ausdruck. Das 45-jährige Jubiläum wird im Oktober in Abstatt mit einem Ball und einer offiziellen Zeremonie gefeiert – ein Symbol für ein lebendiges Europa.

Der Nachmittag bot auch die Gelegenheit, zahlreiche Ehrenamtliche zu würdigen. Die Blutspender erhielten besondere Anerkennung für ihre essenzielle, hoffnungsstiftende und manchmal lebensrettende Geste. Die Leiterinnen und Leiter der wöchentlichen Sportangebote im Park wurden für ihr kontinuierliches Engagement geehrt, das allen einen kostenlosen und zugänglichen Moment des Wohlbefindens ermöglicht. Auch der Fahrdienst für ältere Menschen wurde hervorgehoben, als Erinnerung an die Bedeutung jener, die ihre Zeit den Verletzlichsten widmen.

Diese Beispiele zeigen die Vielfalt und Lebendigkeit des lokalen Ehrenamts.

Eine besondere Erwähnung galt Klaus Schiedewitz, dem langjährigen ehemaligen Vorsitzenden des Partnerschaftskomitees, der für seinen Einsatz herzlich gedankt wurde. Nach wie vor engagiert liest er als „Vorlese-Onkel“ regelmäßig Geschichten in der Kindertagesstätte vor und schenkt den Kindern Zeit, Aufmerksamkeit und Freundlichkeit.

Zum Abschluss des offiziellen Teils des Neujahrsempfangs lud Klaus Zenth die zahlreichen Teilnehmenden zu Kaffee und Kuchen im Konzertsaal ein.



Regen, Wind ... und ein riesiger Far: Brest erfüllt alle Kriterien.“

Und ja, Brest hat einen neuen Rekord aufgestellt... und dieser lässt sich genießen!

Die Stadt trägt nun den Titel des größten far breton: **18,65 m²** purer Köstlichkeit, von einem Gerichtsvollzieher bestätigt und am Samstag, dem 17. Januar, musikalisch begleitet vor einer begeisterten Menge geteilt.

Ein paar schwindelerregende Zahlen: **3.000 Eier, 600 Liter Milch, 150 kg Zucker, 225 kg Mehl, 60 kg Butter** und mehrere Tage Vorbereitung. Am Ende entstand ein monumentaler far von 2,28 m mal 8,18 m, mit einer Dicke von kaum 4 cm... aber mit XXL-Großzügigkeit.

Über die kulinarische Leistung hinaus verfolgt die Aktion Größter Far der Welt vor allem ein schönes Ziel: Ausflüge und Momente der Abwechslung für die Bewohner der Pflegeheime im Raum Brest zu finanzieren.

Jedes verkaufte Stück wird so zu einem kleinen Atemzug frischer Luft für diejenigen, die ihn am meisten brauchen.

Ein Rekord, der sich nicht nur in Quadratmetern messen lässt, sondern vor allem in geteilten Lächeln.

Ein Far Breton ist eine traditionelle bretonische Süßspeise. Es handelt sich um eine Art dicker Pfannkuchen.



Pluie, vent... et far géant : Brest coche toutes les cases

Et oui, Brest décroche un nouveau record... et celui-ci se savoure ! La ville détient désormais le titre du plus grand far breton : **18,65 m²** de pure gourmandise, validés par huissier et partagés en musique, samedi 17 janvier, devant une foule ravie.

Quelques chiffres qui donnent le tournoi : **3 000 œufs, 600 litres de lait, 150 kg de sucre, 225 kg de farine, 60 kg de beurre** et plusieurs jours de préparation. À l'arrivée, un far monumental de 2,28 m sur 8,18 m, pour une épaisseur d'à peine 4 cm... mais une générosité XXL.

Au-delà de la performance culinaire, l'opération Plus grand far du monde porte surtout une belle ambition : financer des sorties et des moments d'évasion pour les résidents des Ehpad du pays de Brest. Chaque part vendue devient ainsi une petite bouffée d'air pour celles et ceux qui en ont le plus besoin.

Un record qui ne se compte pas seulement en mètres carrés, mais surtout en sourires partagés.



AG du 29 janvier 2026 : Notre Conseil d'Administration

Absents sur la photo :

Mathieu COMTE-BRUZI
Jean-René BUSNEL
Evelyne CAROFF
Gilbert RAVAUDET



De gauche à droite :

1^{er} rang : Jacques PICHON, Joëlle SOREL, Marie-Madeleine BRIOT - Noëlle HERVE - Gaëlle NICOLAS - Brigitte LEDAGUENEL - Annie BEDEL - Annick RAHAIN

2^{ème} rang : Françoise LEPETIT - Christiane SOQUET - Patrice BOUCHETAL - Véronique HAHNER - Claudine MICHAUD - Marie-Chantal LAMY - Dominique BOURDE - Catherine BESNIER - Joël RENAULT